

В гостях у Каролины

XIX век. Время многочисленных литературно-музыкальных салонов. Каждая великосветская дама в России мечтала быть хозяйкой такого. А уж если она еще и поэтесса, то ей, как говорится, сам Бог велел принимать вечерами в своей гостиной писателей и поэтов, художников и музыкантов, известных и только начинающих творить.

■ СВЕТЛАНА КРУПИНА

Чудо любви

Вот в одном из таких салонов и очутились 29 ноября девятиклассники ярославской школы № 51. А отправили их туда на «машине времени» работники МУК ЦСДБ г. Ярославля «Детская библиотека № 9», в читальном зале которой в тот день и собрались гости лучшей поэтессы девятнадцатого столетия Каролины Павловой. Кстати, нашей с вами землячки!

Ведущие – заведующая библиотекой Алена Михайловна Мошкина и завотделом обслуживания Вера Александровна Боровикова – поочередно рассказывали о перипетиях судьбы поэтессы, а на большом экране возникали портреты ее современников, исторические виды Ярославля и Москвы...

Каролина родилась 10 июля 1807 года в Ярославле в семье Карла Ивановича Яниша – проректора первого ярославского высшего учебного заведения – Демидовского лицея. Карл Иванович, человек весьма образованный, оставил заметный след в общественной жизни города, читал публичные лекции и демонстрировал эффектные опыты по химии и физике. Девочка, получившая прекрасное домашнее образование, с пяти лет говорила на четырех языках, так как она по отцу – немка, а в роду матери были французы и англичане. Каролина хорошо рисовала, много читала и рано начала писать стихи.

Когда в 1812 году в ярославских лазаретах стала свирепствовать повальная горячка и медиков не хватало, Карл Яниш, врач по образованию, предложил свои услуги, но, сходяв два раза в госпиталь, сам заболел этой бедственной заразой. «Тогда мать моя заперлась с больным мужем и оставалась с ним безвыходно в течение шести недель, не отходя ни днем, ни ночью от постели, на которой он боролся со смертью, – писала много позднее в своих воспоминаниях Каролина. – Что он выздоровел и что мать моя не заболела в свою очередь, все потом называли чудом».

Как Ромео и Джульетта

После Отечественной войны 1812 года семья Янишей возвращается в Москву, где Карл Иванович возглавил кафедру Медико-хирургической академии. К тому же там проживал его состоятельный брат. Каролина взрослеет и начинает посещать литературно-музыкальные салоны.

Да, много было нас,
младенческих подруг,
На детском празднике
сойдемся мы, бывало,



↓
Алена Мошкина и Вера Боровикова рассказывали о перипетиях судьбы поэтессы XIX века.

И нашей радостью гремела
долго зала,
И с звонким хохотом
наш расставался круг.

В салоне княгини Зинаиды Волконской девятнадцатилетняя девушка знакомится с польским поэтом Адамом Мицкевичем. Между молодыми людьми вспыхивают нежные взаимные чувства...

А в читальном зале библиотеки, превращенном в салон XIX века, две светские кумушки (старшеклассницы в бальных платьях и с локонами), обмахиваясь веерами, сплетничают о буднях высшего общества:

– Дорогая! Вы были вчера у княгини Волконской? Говорят, поэт Мицкевич сделал предложение Каролине Яниш? Ах! Расскажите, расскажите, пожалуйста!

– Да, Адам Мицкевич полюбил юную поэтессу и попросил ее руки. Но он беден, и родственники Каролины не дали согласия на брак. Несчастный поэт уезжает за границу.

– Бедная Каролина! Она будет любить его до конца своих дней!

Нас Байрона живила сила и Пушкина изустный стих

Александр Сергеевич Пушкин, кстати, тоже встречался с Мицкевичем, жившим в Москве на положении ссыльного, именно в салоне Зинаиды Волконской. Об этих встречах великий поэт вспоминает в стихотворении «Он между нами жил». И в одном из своих писем напишет: «Из всех поляков меня

интересует один Мицкевич». Также Пушкин перевел поэму польского поэта «Будрыс и его трое сыновей» на русский язык.

Каролина одна из первых в России начала переводить Пушкина на немецкий и французский языки. В 1827 году ее переводы «Я помню чудное мгновенье», «Пророк», «Ночь. Келья в Чудовом монастыре» опубликуют в «Московском вестнике». А в 1833 году в Германии выйдет первая книга переводов Каролины русских поэтов – Пушкина, Лермонтова, Баратынского, Языкова – «Северный свет». Эту книгу похвалил Гете. Получается, ярославна первой подарила миру произведения замечательных русских литераторов в ее собственных переводах, познакомила с их творчеством европейского читателя.

Корифеи русской поэзии, чьи стихи переводила Павлова, с благодарностью посвящали ей свои строки и писали ей в альбом.

В 1837 году Каролина Карловна вышла замуж за Николая Филипповича Павлова, писателя и переводчика. По словам Пушкина, повести Павлова «Именины», «Аукцион» и «Ятаган» стали «первыми замечательными повестями, ради которых можно забыть об обеде и сне».

И опять в углу на диванчике
шушукаются великосветские
кумушки:

– Вы слышали, дорогая, что наша блестящая поэтесса очень несчастлива в семейной жизни? Муж совсем не любит ее!

– О да! Сам Павлов признался другу, что сделал в жизни одну гадость – женился на деньгах!

– Господин Павлов совсем перестал писать, и его безу-



↓
Екатерина Валитова и Анна Хвостова погрузили зрителей в атмосферу XIX века.

Временем наибольших успехов Павловой и расцвета ее поэтического дарования были 40-е годы XIX века. Она много писала, деятельно участвовала в журналах и альманахах, выработала свою характерную поэтическую манеру, несколько холодноватую, но в высшей степени эффектную, овладела отточенным стихотворным мастерством.

держная игра в карты поставила семью на грань разорения. Говорят, супруги расходятся, и Каролина с сыном уезжает за границу.

Почти детективная история

Уезжая за границу, Каролина взяла с собой самое ценное – альбомы с автографами русских поэтов...

2 декабря 1893 года, 130 лет назад, в местечке Хлостервиц, что неподалеку от Дрездена, всеми забытая, в бедности скончалась Каролина Павлова – лучшая, по словам Брюсова, поэтесса XIX века, стих которой Белинский называл «алмазным». С ней рядом была только равнодушная служанка гостиницы. Хоронили Каролину за счет местной общины, распродав для покрытия расходов скудное имущество с рукописями.

Дальнейшая судьба альбомов Каролины – тайна... Правда, много лет спустя советский литературовед В.М. Фридкин в книге «Пропаший дневник Пушкина» напишет: «Ранней зимой 1981 года во время командировки в ФРГ я приехал в университет города Карлсруэ. Там я познакомился с молодым физиком Гансом Киттлером, обладателем большой библиотеки, в которой было много русских книг.

– Мой отец читал по-русски, – рассказал Ганс. – Он был антиквар, и многие из этих книг принадлежали ему. Он был владельцем автографов, подаренных Каролине Павловой известными русскими поэтами. Там были и автографы Пушкина и Лермонтова. Отец ими очень гордился».

Кому продан автограф Пушкина на аукционе в Западном Берлине в 1957 году? В какую частную коллекцию или музей он попал? Так и остается загадкой.

...Будем надеяться, что пушкинскую страницу из альбома Каролины, как Шлиман когда-то легендарную Трою, отыщет кто-нибудь из сегодняшних мальчишек и девчонок. И пополнит этой находкой сокровищницу нашей литературы. ■



К. Павлова

Ты, уцелевший в сердце нищем,
Привет тебе, мой грустный
стих!
Мой светлый луч над пепелищем
Блаженств и радостей моих!

Одно, чего и святотатство
Коснуться в храме не могло, –
Моя напасть! Мое богатство!
Мое святое ремесло!

Проснись же, смолкнувшее слово!
Раздайся с уст моих опять;
Сойди к избранице ты снова,
О роковая благодать!

Уйми безумное роптанье
И обреки все сердце вновь
На безграничное страданье,
На бесконечную любовь!

1854 г.